|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Quotations**  Original version (pg 175) | **Quotations**  *Italian translation* | Comparative analysis |
| “We would have woken in my bedroom and breakfast with my parents”. | “Ci eravamo svegliati nella mia camera e avevamo fatto colazione con i miei genitori”. | The intelligent reader can notice that the syntax does not completely change in the Italian translation. In addition, he should immediately notice that in the original version there is not a repetition of the subject before “breakfast”, and there is not any verb. This underlines the American-English culture and language that it is used to go straight to the point. |
| Reason for choice: The quotation provides an example of how important is the family bond in Pakistan. | |
| **Analysis**:  Changez came back at home and he came to his habits. He came back in Lahore carrying with him an important experience that changed him, and made him know better himself and his origins. | |
| **Possible conclusion:**  It is interesting to notice how American-English language with few words can say many things. | |